

Protecting Elderly Persons Against Abuse

What is elder abuse?

- Generally speaking, elder abuse refers to the commission or omission of any act that endangers the welfare or safety of an elderly person.
- Usually the elderly person being abused and the abuser are known to each other, or the abusers are responsible for the care of the elderly person being abused, such as family members living together or staff of the organisation providing services for the elderly person.

Physical abuse

- Physical abuse is physical injury or suffering inflicted on an elderly person non-accidentally or due to the absence of any preventive measures.

Psychological abuse

- Psychological abuse is the pattern of behaviour and/ or attitudes towards an elderly person that endangers or impairs the elderly person's psychological health, such as acts of insult, scolding, isolation, causing fear to the elderly person for a long duration, intrusion into the elderly person's privacy and unnecessary restriction of the elderly person's freedom of access and movement.

Financial abuse

- Financial abuse is any act which involves depriving an elderly person of his/ her wealth, or not acting in an elderly person's interests, such as taking away an elderly person's possessions, money or transferring his/ her assets without consent.

Neglect and Abandonment

- Neglect is severe or persistent lack of attention to an elderly person's basic needs (e.g. adequate food, clothing, shelter, medical treatment, nursing care, etc.) that endangers or impairs the elderly person's health and safety.
- Neglect also includes the failure of provision of medicine and aids according to medical advice, which causes physical harm to the elderly person.
- If a formal service provider (e.g. Residential Care Home for the Elderly, Integrated Home Care Services Team, hospital, etc.) fails to perform its caring responsibility and causes harm to an elderly person, the case may also be considered as neglect.

- Abandonment is the act of abandoning an elderly person without justifiable reasons committed by a carer or guardian, which endangers or impairs the elderly person physically or psychologically. For example, upon the elderly person's hospitalisation, a family member gives a wrong correspondence address/ phone number, resists/ avoids contact repeatedly, or refuses to provide correspondence address/ phone number to the hospital which makes it impossible for the hospital to contact the carer or guardian to discuss the medical and welfare issues of the elderly person.

Sexual abuse

- Sexual abuse is the act of sexual assault on an elderly person such as exposure of sexual organ to an elderly person, indecent assault and rape, etc.

How can we help the elderly persons being abused?

- Elderly persons being abused or those who know them should seek assistance of relevant professionals (such as social workers, healthcare personnel and police officers, etc.) as early as possible so as to remedy the situation.
- Professionals of various disciplines will offer assistance to elderly persons being abused. Whenever necessary, they will join hands to formulate follow-up plans for the elderly persons and their family members through discussions or case conferences.
- Professionals will respect the views of the elderly persons as far as possible and provide them with protection and assistance in the most appropriate manner.
- Bearing in mind that the safety of the elderly persons is the prime concern, professionals will also help abusers solve their personal or family problems and, where possible, will try their best to help the elderly persons improve their relationship with their family members, including the abusers.

How to seek assistance?

- Persons in need of assistance may approach District Elderly Community Centres or Integrated Family Service Centres/ Integrated Services Centres in respective districts. Telephone numbers for enquiries and addresses of these centres are available on the Social Welfare Department website at <http://www.swd.gov.hk/>
- If the elderly person being abused is receiving other social services, he/ she may seek assistance from the social worker of the service unit concerned, who may arrange referrals where necessary.
- **Social Welfare Department Hotline : 2343 2255**
- **Family Crisis Support Centre (24-hour hotline) : 18288**
- **CEASE Crisis Centre 24-hour Hotline : 18281**

 社會福利署
Social Welfare Department



ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਵਿਰੁਧ
ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ
ਦੀ ਸੁਰਖਿਆ

Protecting Elderly Persons Against Abuse

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਵਿਰੁਧ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਸੁਰਖਿਆ

ਬਜ਼ੁਰਗ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕੀ ਹੈਗਾ?

- ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹੋ ਜੇਹੇ ਕੰਮ ਦੇ ਸੰਚਾਲਨ ਜਾਂ ਗਲਤੀ ਤੋਂ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਸਲਾਮਤੀ ਜਾਂ ਸੁਰਖਿਆ ਨੂੰ ਖਤਰੇ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ।
- ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾ ਰਹੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਦੇਖਰੇਖ ਨੂੰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਵਿਅਕਤੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇੱਕ ਠੇਕੇਦਾਰ ਵਾਲੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸਦਸ ਜਾਂ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਸੰਸਥਾ ਦਾ ਸਟਾਫ਼।

ਸਰੀਰਕ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ

- ਸਰੀਰਕ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਨੂੰ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਦੁਰਘਟਨਾ ਜਾਂ ਬਚਾਵ ਦੇ ਉਪਾਅ ਦੀ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਕਰਕੇ ਲਗਾਣ ਵਾਲੀ ਸਰੀਰਕ ਸੱਟ ਜਾਂ ਦਰਦ ਹੈ।

ਮਨੋਵਿਗਿਆਨਿਕ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ

- ਮਨੋਵਿਗਿਆਨਿਕ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਪ੍ਰਤੀ ਵਿਵਹਾਰ ਅਤੇ/ ਜਾਂ ਬਰਤਾਵ ਦਾ ਪੈਟਰਨ ਹੈ ਜੋ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਮਨੋਵਿਗਿਆਨਿਕ ਸਿਹਤ ਨੂੰ ਖਤਰੇ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਬਿਗਾੜਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਪਮਾਨਿਤ ਕਰਨਾ, ਝਿੜਕਣਾ, ਵਖਰਾ ਕਰਨਾ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਲੰਬੇ ਅਰਸੇ ਤੱਕ ਡਰਾਉਣਾ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਨਿਜਤਾ ਵਿੱਚ ਘੁਸਪੈਠ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਸਰਗਰਮੀ ਅਤੇ ਆਣ-ਜਾਣ ਦੀ ਆਜਾਦੀ ਤੇ ਰੋਕਾ।

ਵਿੱਤੀ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ

- ਵਿੱਤੀ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਕੰਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਦੌਲਤ ਤੋਂ ਵਾਂਝਾ ਰਖਣਾ, ਜਾਂ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਹਿੱਤਾਂ ਦੇ ਖਿਲਾਫ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਦੌਲਤ, ਪੈਸੇ ਤੋਂ ਦੁਰ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਉਸਦੀ ਜਾਇਦਾਦ ਬਿਨਾਂ ਉਸਦੀ ਸਹਿਮਤੀ ਦੇ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨਾ।

ਅਣਗਹਿਲੀ ਅਤੇ ਛੱਡਨਾ/ਤਿਆਗ

- ਅਣਗਹਿਲੀ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦੀ ਜਰੂਰਤਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਲੋੜੀਂਦਾ ਭੋਜਨ, ਕੱਪੜੇ, ਪਨਾਹ, ਡਾਕਟਰੀ ਇਲਾਜ, ਨਰਸਿੰਗ ਦੇਖਭਾਲ, ਆਦਿ) ਤੇ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਦੀ ਗੰਭੀਰ ਜਾਂ ਨਿਰੰਤਰ ਘਾਟ ਹੈ ਜੋ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੁਰਖਿਆ ਨੂੰ ਖਤਰੇ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਖਰਾਬ ਕਰਦੀ ਹੈ।
- ਅਣਗਹਿਲੀ ਵਿੱਚ ਡਾਕਟਰੀ ਸਲਾਹ ਅਨੁਸਾਰ ਦਵਾਈ ਅਤੇ ਮਦਦ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਦੀ ਅਸਫਲਤਾ ਭੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਜੋ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਰੀਰਕ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਂਦੀ ਹੈ।
- ਜੇ ਇੱਕ ਫੋਰਮਲ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਤਾ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਰਿਹਾਇਸ਼ੀ ਦੇਖਭਾਲ ਘਰ, ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਹੋਮ ਦੇਖਰੇਖ ਸੇਵਾ ਟੀਮ, ਹਸਪਤਾਲ ਆਦਿ) ਆਪਣੀ ਦੇਖਰੇਖ ਦੀ ਨਿੰਮੇਵਾਰੀ ਨਿਭਾਉਣ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਕਰਕੇ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਭੀ ਅਣਗਹਿਲੀ ਦਾ ਮਾਮਲਾ ਮੰਨਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਤਿਆਗ, ਇੱਕ ਦੇਖਰੇਖ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਦੁਆਰਾ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਜਾਇਜ਼ ਕਾਰਨ ਦੇ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇਣਾ ਹੈ, ਜੋ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਰੀਰਕ ਜਾਂ ਮਨੋਵਿਗਿਆਨਿਕ ਤੌਰ ਤੇ ਖਤਰੇ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਮਜ਼ੋਰ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਮਿਸਾਲ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣ ਤੇ, ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਇੱਕ ਸਦਸ ਇੱਕ ਗਲਤ ਚਿੱਠੀ-ਪੱਤਰ ਦਾ ਪਤਾ / ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਸੰਪਰਕ ਦਾ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਵਿਰੋਧ ਕਰਦਾ / ਟਾਲਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਹਸਪਤਾਲ ਨੂੰ ਚਿੱਠੀ-ਪੱਤਰ ਦਾ ਪਤਾ / ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਹਸਪਤਾਲ ਲਈ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਡਾਕਟਰੀ ਅਤੇ ਭਲਾਈ ਦੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਦੇਖਰੇਖ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਨਾਮੁਮਕਿਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨਸੀ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ

- ਜਿਨਸੀ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਤੇ ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਸਾਮਨੇ ਜਿਨਸੀ ਅੰਗ ਵਿਖਾਉਣਾ, ਅਸਲੀਲ ਹਮਲਾ ਅਤੇ ਬਲਾਤਕਾਰ ਆਦਿ।

ਅਸੀਂ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?

- ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਸੰਬੰਧਤ ਪੇਸ਼ੇਵਰਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਸਮਾਜ ਸੇਵਕ, ਸਿਹਤ ਦੇਖਰੇਖ ਕਰਮਚਾਰੀ ਅਤੇ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਆਦਿ) ਦੀ ਮਦਦ ਲੈਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ।
- ਵਖਰੇ ਖੇਤਰਾਂ ਦੇ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਲੋਕੀ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਣਗੇ। ਜਦੋਂ ਭੀ ਜਰੂਰੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਉਹ ਚਰਚਾ ਜਾਂ ਮਾਮਲੇ ਉਤੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਿਮਰਸ਼ ਦੇ ਜਰਿਏ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸਦਸਾਂ ਲਈ ਫੌਲੋ-ਅਪ ਯੋਜਨਾਵਾਂ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਣਗੇ।
- ਪੇਸ਼ੇਵਰ, ਜਿੰਨਾ ਹੋ ਸਕੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਕਰਣਗੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਉਚਿਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸੁਰਖਿਆ ਅਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਣਗੇ।
- ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਰਖਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਸੁਰਖਿਆ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡੀ ਚਿੰਤਾ ਹੈ, ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਨਿਜੀ ਜਾਂ ਪਾਰਿਵਾਰਿਕ ਸਮਸਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਹਲ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਭੀ ਮਦਦ ਕਰਣਗੇ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਭੀ ਮੁਮਕਿਨ ਹੋਵੇ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸਾਂ ਦੇ ਨਾਲ, ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇਆਂ ਸਹਿਤ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਣਗੇ।

ਸਹਾਇਤਾ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੀਏ?

- ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਜਰੂਰਤ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਸੰਬੰਧਤ ਜਿਲ੍ਹੇ ਵਿੱਚ ਜਿਲ੍ਹਾ ਬਜ਼ੁਰਗ ਸਾਮੁਦਾਇਕ ਕੇਂਦਰ ਜਾਂ ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਪਰਿਵਾਰ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦ੍ਰ / ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦ੍ਰਾਂ ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਕੇਂਦ੍ਰਾਂ ਦੀ ਪੁਛਗਿਛ ਅਤੇ ਪਤੇ ਦੇ ਲਈ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਨ ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ <http://www.swd.gov.hk/> ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।
- ਜੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋਰ ਸਮਾਜਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਸੰਬੰਧਤ ਸੇਵਾ ਇਕਾਈ ਦੇ ਸਮਾਜ ਸੇਵਕ ਤੋਂ ਮਦਦ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਜਰੂਰਤ ਹੋਣ ਤੇ ਸਲਾਹ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

- ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਨ ਵਿਭਾਗ ਹੋਟਲਾਇਨ: 2343 2255
- ਪਰਿਵਾਰ ਸੰਕਟ ਸਹਾਇਤਾ ਕੇਂਦ੍ਰ (24-ਘੰਟੇ ਦੀ ਹੋਟਲਾਇਨ) : 18288
- CEASE ਸੰਕਟ ਕੇਂਦ੍ਰ 24-ਘੰਟੇ ਦੀ ਹੋਟਲਾਇਨ : 18281